

LES AINÉS DE L'UCPA

BULLETIN

N° 15

LA

U.C.P.A



U.N.C.M

U.N.F

TRACE

Décembre 1990

\* MEILLEURS VOEUX \*

Raymond MALESSET , au nom du bureau de l'Association des Aînés , et en son nom personnel présente à tous les retraités de "notre" maison ses voeux les meilleurs pour 1991 .

Il souhaite que ceux qui , jusqu'ici , ont ignoré l'association la rejoignent et ne restent pas plus longtemps à l'écart de la famille qui fut la leur durant des décennies .

Il souhaite que tous se maintiennent en bonne santé et que les deuils ne viennent pas éclaircir leurs rangs ou frapper leurs familles .

Puisse l'Association apporter à tous , par les rencontres quelle organise quelques moments de joie et de vraie fraternité .

R . MALESSET

---

\* RENCONTRE AINES \*

COMITE D'ENTREPRISE

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

Le 17 Octobre dernier les élus représentant les Aînés (Malesset , Léveillé , Olry) ont rencontré le Comité d'Entreprise qui tenait ce jour là sa réunion mensuelle .

Rencontre , un peu improvisée , demandée par les Aînés pour clarifier quelques points de la convention dont l'application avait donné lieu , dans un ou deux cas , à des interprétations divergentes avec les D.C.

Les petits litiges qui en étaient résultés ont été immédiatement aplanis .

Pour éviter tout malentendu à l'avenir , le Directeur Général , a rappelé que les Aînés reçus dans les centres paient le tarif passant qui comprend hébergement et prestations diverses .

Le C.E continue à prendre en charge l'envoi pour Noel de friandises à tous les retraités . l'Association servant d'intermédiaire entre le C.E et les Aînés et jouant le rôle de prestataire de service .

Beaucoup de membres du C.E étant nouvellement élus il a été souhaité qu'une autre rencontre ait lieu en Janvier pour une information plus complète des nouveaux membres sur le fonctionnement de l'Association des Aînés et sa collaboration avec le C.E .

Cette réunion devrait se tenir en Janvier ( 15 et 16 Janvier )

Atmosphère très détendue , sympathique et chaleureuse dont se sont félicité tous les participants .

\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$\$

## UN MOT DE JAUBERT

Au fil des "Traces" que je "tape" , je vis avec vous les intenses moments d'amitié , vos découvertes , la joie de se retrouver après tant d'années passées à oeuvrer pour une même cause

Minuscule était notre maison , parfois durs les moments vécus mais combien riches . Tout le monde se connaissait , je dirai presque intimement avec ses qualités et ses défauts ( ce n'est pas vrai , nous n'en n'avions pas )

Nos réunions à quelques dizaines étaient l'occasion de vanter les aménagements faits , les découvertes et d'exposer les projets .

Tout cela est derrière nous et je pense que nous pouvons être fiers de ce que nous avons construit . Je pense profondément que c'est cela qui nous a liés et créé cette magnifique amitié .

Nostalgie de ne pas avoir participé depuis longtemps aux sorties organisées , remous de l'âge ? Certainement les deux, j'avais envie de l'écrire .

Des camarades me demandent pourquoi nous avons disparu des "équipées" . Au lieu de répondre individuellement , je vais vous dire que j'ai entrepris une construction , folie diraient certains . Je construis une maison sur la côte Varoise tout au moins ce qui est en dedans des murs et au dessous du toit . Le gros est fait et , j'ai envie maintenant, envie de retrouver les voix et les visages depuis longtemps amis.

J'avais envie de m'exprimer et , pourquoi pas dans la "Trace" . N'est-ce pas notre moyen de liaison ?

De lourdes menaces pèsent sur le monde . Comme le disait Nicole dans le compte rendu des journées de l'Alsace "la folie ordinaire des hommes " peut nous amener au pire . Je souhaite , nous souhaitons profondément que cela ne soit pas . L'année s'achevant , au nom de notre Président et du bureau , je vous souhaite une année 1991 pleine de paix et de retrouvailles que je reçoive des quantités de textes à taper , ce qui sera le signe de notre vitalité et de souvenirs heureux .

M. JAUBERT

\* VALLON PONT D'ARC 1990 \*

Pour la troisième fois , les Aînés ont goûté de l'Ardèche , de son climat et de ses belles rivières . Ils étaient onze seulement les Saccagi ayant , dès le premier jour , été obligés de partir à cause du décès du père de Mario . C'est un dur moment de la vie que celui où l'on voit disparaître ses vieux parents . Tous les Aînés , Mario et Odette vous assurent de leur sympathie .

La petite troupe se serra les coudes sous la houlette en forme de pagaie de l'infatigable Jean Olry et la semaine fut bien remplie . Naturellement on fit la traditionnelle descente des Gorges de l'Ardèche . Ce fut un peu fatigant vu le faible débit de la rivière et c'est avec des bras un peu raides qu'on vit , après neuf heures de navigation , arriver le havre de St Martin .

Plus courte et fort intéressante fut la descente du défilé de Ruoms , couronnée par la glissière du barrage , émotion nouvelle pour les néophytes .

Une journée de mauvais temps fut presque bienvenue pour les courbatures et permit de rendre visite ( encore une tradition à Micky et Josette Székelly dans leur Tébaïde de Chalamelas, chaque année plus belle , vaste et confortable .

Mais le beau temps revient vite dans ces régions et permet d'autres activités . Les Massot et les Vion , golfeurs enthousiastes , nous initièrent aux subtilités des swings sur le practice d'un link voisin . Il n'y avait pas de green , ni de bunker , rien que du rough ; Tant pis ! Mais quelle leçon d'Anglais !

Et pour finir , on fit une petite ballade ( pardon , une randonnée ) en mountain - bike , au V.V.T . Ce n'est pas une race de chèvres ou un insecticide , et les gros pneus sont bien agréables sur les chemins caillouteux . Il faisait bien chaud .

On termina le séjour par une mémorable soirée grillades .

Merci encore une fois , Jean pour cette si sympathique semaine et à l'année prochaine , pour la descente scientifique des gorges .

A . BERTRAND

---

\* SEJOUR AU LAC BLANC D'ORBEY \*

\* SEJOUR AU LAC BLANC D'ORBEY \*

Participants :

Germaine BOUVIER  
Pierrot CHRETIEN  
Georges et Doudou LAMBERT  
Raymond et Nicole LEININGER  
Henri et Henriette LEVEILLE  
René MALLIEUX  
Denise MARTIN  
Claude et Dédé MASSOT  
Jean et Lucia OLRV  
Mario et Odette SACCAGI  
William et Jacqueline SOTIAUX  
Roger et Madeleine VION

Nous nous sommes retrouvés avec la joie habituelle le dimanche soir 30 septembre au centre de ski de fond de la commune d'Orbey à onze cent mètres d'altitude , accueillis par les VION , organisateurs chaleureux et efficaces de ce séjour . Tout de suite , nous éprouvons le bien être de respirer l'air de la forêt , malgré la pluie qui commence à tomber .

Le centre est en pleine nature à proximité du Lac Blanc . Chacun s'installe en bavardant avec la vitalité sonore qui caractérise les Aînés .

La pluie du 1er Octobre perturbe le programme et , au lieu d'une promenade d'entraînement , Roger et Madeleine nous emmènent visiter un charmant musée folklorique à Orbey et une distillerie à Lapoutroie . Nous apprenons que le canton d'Orbey est peuplé de "Welches" francophones ( qui descendraient de wallons ) et non d'Alsaciens au patois germanique .

L' après midi la pluie continue . Nous visitons l'usine E.D.F au Lac Noir . C'est une usine de transfert d'énergie par pompage le Lac Noir se trouvant à cent sept mètres en dessous du Lac Blanc (système éminemment écologique ) . Nous finissons cette première journée en pèlerinage au linge , théâtre des combats sauvages de 1915 où la folie ordinaire des hommes s'est déchainée .

Mardi , route des vins en commençant par le haut Koenigsbourg, monumental chateau féodal en grès rose , reconstruit par Guillaume

---

ier d'où la vue s'étend sur le "Piémont" couvert de vignes enfin ensoleillées . C'est là que Renoir a tourné "La Grande Illusion"

Plus tard nous découvrons l'église fortifiée de Hunawirh , lieu d'origine probable de la famille Leininger comme en témoignent plusieurs tombes du paisible cimetière ; .

Nous sommes vingt et nous avons faim . Il est plus de douze heures trente et aucun restaurant de Hunawirh ne peut nous recevoir . Allons nous déjeuner ? Nous suivons la voiture de Roger quittant la vallée , elle escalade une colline boisée sur une route en lacets complètement déserte . Les kilomètres défilent et nous nous posons des questions , quand , miracle , en pleine nature une petite route de terre nous amène au restaurant St Alexis à coté de la chapelle du même nom . Là pas de problème , on peut s'installer et commander un merveilleux repas Alsacien : potage choucroute , munster et tarte , le tout arrosé de bière et d'un excellent vin du pays . Le moral est au plus haut .

Nous apprécions d'autant mieux la visite de Riquewwirh , véritable village musée avec ses maisons alsaciennes , toutes différentes restaurées avec goût et fleuries abondamment . Il y a foule : les touristes Allemands sont nombreux ainsi que les retraités ;

Mercredi au réveil , le temps est superbe , c'est le moment de retrouver la nature . Promenade paisible à travers bois , sur des chemins bien tracés où Mario et Dédé font une cueillette abondante de cèpes et de girolles que nous mangerons le soir après les avoir cuisinés nous même .

Au croisement des chemins , nous visitons le petit cimetière Duchesne , autre lieu de souvenir de la guerre 1914-1918 . Paisibles croix de bois blanches et noires blotties sous les arbres

Nous atteignons la tête de Faux en plein soleil et découvrons le vallonement boisé et vert des Vosges . Il y avait longtemps que nous n'avions pas vu de l'herbe verte et des vaches heureuses

Après déjeuner nous allons déguster des vins , nous découvrons un nid de cigognes sur le toit de l'église d'Ammerschwir ( les Alsaciens repeuplent leur pays de cigognes en les parquant pendant deux ans pour leur faire perdre l'instinct migratoire . Ainsi elles se reproduisent en Alsace et y restent ) . Plus tard nous flanons dans un village superbe : Eguisheim . Chaque maison est typique et pourtant unique par sa forme et sa couleur et , cette diversité dans une unité de style fait rêver . Pourquoi nos banlieux sont elles si tristes ?

---

Jedi , malgré la pluie et le brouillard du matin , nous par-  
tons vaillamment. Bien nous en prend , car le temps devient clé-  
ment et nous permet d'atteindre agréablement le Lac Forley ou Lac des  
Truites , où nous déjeunons dans une des nombreuses Ferme Auberge  
de la région . Le repas "Marcaire" comprend : un potage , une  
tourte à la viande , une salade et une tarte , le tout arrosé  
de vin blanc . Le retour par les crêtes dominant le Lac Blanc  
est superbe .

Le dernier jour fut l'apothéose . Le projet des Vion était  
d'aller déjeuner à pied dans une Ferme Auberge après une marche  
qui pouvait être plus ou moins longue et difficile suivant le  
choix de chacun . la veille , tout le monde avait opté pour le  
chemin le plus facile . Le lendemain à pied d'oeuvre , tout le  
monde se rétracte et choisit un itinéraire plus long , plus varié  
et plus beau . Cela commence fort bien . Beau temps , plan incliné  
facile , belles échappées sur le Honeck et le Ballon d'Alsace  
Regroupement à un petit collet ensoleillé avant de pénétrer dans  
une forêt de frènes par un chemin à flan indiqué "difficile" .  
Mais rien n'arrête les Aînés , nourris des souvenirs Alpestres  
Le chemin est assez étroit sur pente raide et mouillée par les  
pluies récentes avec des passages en escalier avec rampes ou échel-  
les et , se termine par un chaos de gros blocs , semblable  
à une moraine . Il nous a fallu plus de temps que prévu . Madeleine  
et Pierrot sont dépêchés en éclaireurs chez la fermière Hotesse  
pour qu'elle consente à nous nourrir à deux heures de l'après  
midi . Tout le monde arrive affamé et content après quelques épreu-  
ves qui feront d'excellents souvenirs . René Malleux , le doyen  
fait l'admiration des foules après les avoir inquiétées par une  
chute spectaculaire , aisi que Lucia , peu habituée à ce genre  
de terrain et qui s'en est tirée avec le sourire .

Je suis conquise par les Vosges . Elles sont à l'échelle humaine  
leurs courbes douces sont bienveillantes , le jaillissement des  
arbres m'exalte . Je souhaiterais vivement y revenir randonner  
de Ferme Auberge en Ferme Auberge ou en refuge avec un tout petit  
sac et une bonne pèlerine imperméable . Roger et Madeleine Vion  
seront ils les magiciens de ce beau rêve ? En tous cas , je suis  
sûre d'exprimer les sentiments de tous en les remerciant de tout  
coeur du plaisir que nous a donné ce séjour .

NICOLE LEININGER

\* DOLOMITI DI BRENTA \*

Sous l'hypocrite prétexte que j'étais l'"intellectuel" de la bande ( et vous savez que cette pélation est toujours empreinte d'une conotation péjorative ) "ils" m'ont chargé de faire le compte rendu de ce périple de sept jours dans le massif de la Brenta .

"Ils" sont les dix ( plus moi cela faisait onze ) Aînés qui partis de Lans-le-Villard en car drivé par l'ami André Dubouchet et son acolyte Jean-Louis , passèrent une semaine à arpenter les sentiers plus ou moins vertigineux mais toujours impeccablement <sup>marqués</sup> de peinture , pancartés , numérotés , baptisés de noms de grimpeurs célèbres du cru qui franchissent passo ( s ) sella ( s ) busa ( s ) bocca ( s ) bocchette , forca ( s ) forcolotta ( s ) sous les cimes , velte , pale , campaniles , croz , crozzons , croce , torre , monte , castelli , casteletti , dos , dossons , cornes cornes , piétra ( s ) nasos , sassi ou guglia ( s ) d'un valle à sur campo , d'une vedretta à un pra , un pian , une pazza , une baita ou une malga ( voir lexique annexe ) . Le vocabulaire est aussi ridé que les formations orographiques de ces extraordinaires montagnes , d'un pittoresque à vous couper le souffle , massif à échelle réduite qui ne mesure que 25 Kms du Nord au Sud et dont les sommets de plus de 3000 ne sont jamais que quatre , la cima Brenta dominant avec ses 3150 mètres . Cela fait que tous les cent mètres on a un paysage nouveau . Ne parlons pas des énormes parois verticales , elles font trop rêver les anciens grimpeurs que nous sommes tous . Qui de nous ferait aujourd'hui le campanile Basso , cet incroyable monolithe de 300 mètres , symbole de la région ( symbole phallique disent les malintentionnés ) dont la voie normale ( en D ) fut ouverte en 1899 ?

Que dire de la Via Ferrate que nous parcourumes sans difficulté car , tout de même , le vide n'impressionne pas trop des gens qui ont passé le plus clair de leur vie en montagne . Même les canoétistes n'ont pas sourcillé . Ces audacieux sentiers vous font passer dans des endroits qu'on n'imaginerait pas et il serait dommage de ne pas goûter de ces sensations , d'ailleurs assez gratuites puisqu'on peut à chaque pas s'auto-assurer sans problème . La petite troupe s'est parfois divisée en deux , les plus en forme passant par une " via alta " et les autres par un bon vieux sentier de moyenne montagne . Il y en a pour tous les goûts.

Ainsi , de refuge en refuge , suivant l'itinéraire concocté par l'équipe de Lans-le-Villard , nous avons fait pratiquement le tour du massif , avec une descente sur le versant Est jusqu'à Molvena et son lac où d'aucuns se baignèrent avec délice .

Mais parlons un peu de ces refuges , véritables hotels mais sympathiques , bien équipés et où pour 100 ou 200 francs par personne , vous avez couchage , en général confortable , et copieux diner et petit déjeuner . Et quels menus tant en quantité qu'en qualité ! Trois de nos guidos à carte et à médaille avaient même droit à des gratuités dont ils ont généreusement fait profiter tout le monde . Merci à eux . Merci également à Momond qui , aidé de Mario l'interprète , a assuré chaque jour la comptabilité et présidé ( ce n'était pas une mince affaire ) au choix ô combien délicat des menus du soir .

Bref , quand nous retrouvames le car U.C.P.A à Madonna-di-Campiglio , personne n'avait maigri mais tout le monde avait appris au moins un mot d'Italien , car , à force de répéter " bon giorno " à tout instant à toute personne croisée sur le sentier ( et Dieu sait si on en rencontre ) on arrive à le retenir même avec une mémoire rétive de sexagénaire . Et pour finir nous continuerons l'étude de la langue Italienne en disant un chaleureux "grazie" à l'équipe U.C.P.A de Lans-le-Villard en commençant par André et Christianne Dubouchet , Jean-Louis , Jean -Pierre Gaillard et autres Patrick qui nous ont hébergé , dorloté et ont mis à notre disposition toute leur expérience et leur logistique .

A . BERTRAND

\* PETIT LEXIQUE DOLOMITIQUE \*

N.B : Certains de ces termes sont bien Italiens et connus , mais beaucoup semblent être du patois local , donc introuvables en dictionnaire . La traduction que j'en donne n'est pas rigoureusement garantie mais l'idée y est .

BAÏTA	chalet d'alpage
BOCCA	bouche , col étroit
BOCCHETTA	petite bouche , petit col étroit , brèche
BUSA	plateau, ou combe large
CAMPANILE	tour , aiguille , clocher
CAMPO	champ , vaste prairie
CASTELLO	chateau
CIMA	CIME
CORNO	corne
CROCE	crix mai aussi pointe rocheuse
CROZ	pointe rocheuse
CROZZON	grosse pointe rocheuse
DOS	probablement hauteur arrondie
DOSSON	hauteur arrondie plus vaste que ci-dessus
FORCA	fourche
FORCOLOTTA	petite fourche , col étroit
GUGLIA	aiguille
MALGA	chalet d'alpage
MONTE	mont
NASO	nez
PALE	hauteur , rocher abrupt
PASSO	col
PIAN	plan
PIETRA	pierre
POZZA	dépression , CUVETTE
PRA	pré , prairie
SASSO	rocher , roc
SELLA	selle
TORRE	tour
VALLE	vallée
VEDRETTA	petit glacier
VATTA	sommet

---

\* TRISTES NOUVELLES \*

La fin 90 est là . Pour certains de nos amis la peine remplace les joies de la fête traditionnelle à cette période

Je viens d'apprendre fortuitement les décès d'Ernest Salle et d'Hervé Faure . La lettre m'informant de ces tristes nouvelles ne m'est jamais parvenue . Il est vrai que je me suis beaucoup déplacé .

Ernest Salle , que les anciens de la Guisanne et ceux des centres environnants ont bien connu dans ses fonctions de cuisinier . Une trentaine d'années de maison . Il nous a quitté cet été . Les Aînés | ignorant ce décès présentent tardivement mais bien amicalement leurs condoléances à tous les siens .

Hervé Faure , l'un des fils de Ginette et Pierrot , Directeur de ski Ecole International aux 2 Alpes .

Que ce couple ami sache dans sa peine que les Aînés et plus particulièrement ceux avec qui Pierrot débuta dans le premier âge de la maison participent avec toute leur amitié à leur douleur .

M. JAUBERT

12

#### ASSOCIATION DES AINES DE L'UCPA

Cette Association regroupe les retraités de l'UCPA, ou ayant pendant plusieurs années apporté leur concours à la maison comme cadres bénévoles ou membres du Conseil d'Administration.

Elle a été créée par ceux qui, à tous niveaux ont mis en place les premiers centres UNCM ou UNF, elle accueille maintenant nos amis qui nous quittent en prenant leur retraite.

Une convention a été mise en place pour conserver les liens qui lient nos anciens à l'Union.

Les tarifs applicables aux Aînés fréquentant les centres, soit lors de stages, soit à titre individuel, sont fixés chaque saison.

Pour l'hiver 1990/91 voici les tarifs :

Pension complète (hébergement, nourriture)	= 134 F
Hebergement seul	= 42,60 F
Petit Dejeuner	= 13,60 F
Dejeuner	= 46,30 F
Diner	= 42,60 F
Nourriture (petit déjeuner, déjeuner et diner)	= 97,40 F

Dans tous les cas (stages ou passage individuel) l'accord préalable du Directeur de Centre doit être obtenu.

Les stages sont traités au siège par la Direction Générale. Les prestations à titre individuel sont réglées directement par l'intéressé sur place.

Comme nous l'avait promis Olivier HINDERMEYER.

Pierre MOLINARI nous transmet le texte ci-dessus

qui figure en page 6 des instructions administratives hiver 90/91.

LE MOT DU TRESORIER.

Je profite de cette fin d'année pour vous remercier des petits sympathiques et amicaux qui accompagnent souvent le règlement de vos cotisations et aussi m'excuser de ne pas y répondre à chaque fois.

Recevez aussi mes meilleurs voeux pour l'année nouvelle.

Nos finances se portent bien et je ne pense que notre Assemblée générale décide d'une augmentation de cotisation, attendez tout de même d'en avoir le compte-rendu avant d'en opérer le règlement.

Je rappelle aussi que nous avons les fonds nécessaires pour aider ceux, parmi nous, qui auraient de la peine à participer à nos regroupements sur le plan financier, n'hésitez pas à nous contacter.

DEPARTS A LA RETRAITE EN 1990.

Nos amis : Renée BALIVET. Emile GAUTHIER.  
Léo MONNIER. Pierre THUREAU.  
Maurice VAILLOT.

ont cessé leurs activités au cours de l'année écoulée, nous leur souhaitons une retraite heureuse et espérons qu'ils viendront nous rejoindre aux " AINES "

Nous avons appris aussi que :

Lucien CERCIELO. Gerard CHATELAIN.  
René GOUSELIN. et Jean LABESQUE.  
seront retraités en 91 à bientôt nous le souhaitons.

SEJOUR DE SKI.

Notre séjour à VARS du 27/1 au 2/2 est pratiquement complet.

Nous serons héberger en chambre de deux.

Vous pouvez envoyer, si vous désirez y participer, un mot à Henri LEVEILLE au cas où il y est des défections, son adresse 39 Le Pain de Sucre.  
06 800 CAGNES SUR MER .

PROCHAINS RENDEZ-VOUS.

-:-:-:-:-:-:-:-

VOL A VOILE. à Chanet sur le causse Méjean  
du 14 au 19 Mai. 6 places retenues.

Inscription auprès de Jean OLRV.

GOLF ET TENNIS. à Bois le roi.

du 21 au 26 Mai. 15 places retenues

Inscription auprès de Jean OLRV.

ACTIVITES DIVERSES. à Vallon Pont d'Arc.

du 18 au 23 Juin 15 places retenues.

Inscription auprès de Jean OLRV.

RANDONNEE DANS LES DOLOMITES. depuis Val Cenis.

du ~~15 au 21~~ ou du 22 au 30 Juillet

Inscription auprès de Henri LEVEILLE.

RANDONNEE DANS LES CALANQUES. depuis Sormiou.

du 16 au 21 Septembre.

Inscription auprès de Henri LEVEILLE.

GOLF. à Lacanau ou à Montpellier-St.Clément.

du 14 au 20 Octobre.

Inscription auprès d'Edmond MARTIN.

LA ROUTE DES VINS D'ALSACE.

A l'étude.

par Roger VION.

Stage de SKI 1991.

30 places retenues à VARS du 3 au 10 Février 91.

par Henri LEVEILLE.

Modèle de fiche d'inscription aux séjours.

---:---

Rappel du séjour :.....

Dates du.....au.....

Inscription de .....personnes.

Mr. nom.....prénom.....

Mme. Nom.....prénom.....

Adresse de contact pour infos sur ce séjour.

.....

.....

Ci-joint chèque de.....pour arrhes.

Le.....

Signature: